

前驅國語羅馬字標準國語教本

TSYANCHV

QUOYU ROMATZYH BIAUJOEN

QUOYU JIAWBEEN

前驅國語社編寫

Tsyanchv Quoyu-Sheh biansiee.

廈門大學

語言學系刊行

1985

# 前驅國語羅馬字標準國語教本

TSYANCHV

QUOYU ROMATZYH BIAUJOEN

QUOYU JIAWBEEN

前驅國語社編寫

Tsyanchv Quoyu-Sheh biansiee.

廈門大學

語言學系刊行

1935

中華民國二十四年九月初版

〇〇〇一—〇五〇〇

前驅國語羅馬字標準國語教本 一冊

每冊定價大洋三角

編印者 前驅國語社

印刷者 廈門大學印刷所

發行者 廈門大學國語言學系

## 序

Quoyu Romatzyh 跟 Gwoyeu Romatzyh 都是一家人。你絕不可嘲笑牠們，以爲這已是重演分門別戶的舊劇了。

中國的活文學要有日新的生命，基礎應建設在活語言之上；語音要統一，那必須認定一種方音爲客觀的標準。這兩層基本的原則，明達的人都能理會的。可是對於這活的語言，正的語音，應用拼音文字，才能充分的表現出來；而拼音文字，應利用羅馬字母，才能收到普遍的功效；此中意義，雖不是普通人所能了解，但我們國語羅馬字的同志，却都可以說個明白透澈的理由。怎會再爭意見，分門別戶起來呢？

其實，國語羅馬字的組織大綱，已經是不可移易的了。在這還在實驗的期間中，吾人無妨在不背大綱的細節方面，對於有些尙未妥貼之處，把牠改善。其目的在於完成文字革命未竟之功，使能達到盡善盡美的地步。此外並沒有什麼成見，存乎其間。

茲將 Q. R. 所貢獻的，錄列如下：—

1. 輕音以 -c, -nt, -nk, 標記之；特別輕音字，另詳。
2. 不用 mh-, nh-, lh-, rh- 以記陰聲。例如：ma 媽，mar 麻；liou 溜，lyou 劉；reng 扔，rerng 仍。
3. ㄒ 母以 c 或 s 記之，不用 sh。例如：ci 希，cing

興。但：si 西，sinq 姓。

4. i, u 的陽平寫作 ir, ur. 例如：tir 提，dur<sup>3</sup>讀。

5. ㄩ 母作 ü，並用 v 代之。

理由：(a)廢 万 母以後，國語羅馬字就失掉了 v 的用處。這叫做‘廢母利用’。

(b) v 母有元音母的形狀。

(c) u, v 原來同是一母，並且在字母次序上是連續的。

(d)以 iu 作ㄩ 母，固係違反羅馬字母拼音習慣，難免高本漢氏“語音學上撒謊”(phonetic lie)之譏。所以應用單母 v 或 ü 爲是。

本社用 Q. R. 就是因爲這個緣故。

周辨明序

廿四年九月十七日于廈門大學‘耶堡’。

原书缺页

## 2. 特殊字母的稱呼：—

字母	稱呼	字母	稱呼
v	代口 或作雙點 ü.	aa	雙 a.
ch	ㄔ 或 ci-ha.	ee	雙 e.
ng	兀 或 en-gei.	ii	雙 i.
sh	尸 或 es-ha.	oo	雙 o.
tz	ㄗ 或 tei-zi.	uu	雙 u.
ts	ㄘ 或 tei-es.		

## 3. 輔音母的音值如下：—

	羅馬字母	音 值
b-系	b p m f	ㄅ ㄆ ㄇ ㄈ
d-系	d t n l	ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ
g-系	g k '(ng)h	ㄍ ㄎ (ㄎ) ㄏ
ji-系	'j 'ch 'n 'c	ㄐ ㄑ (ㄑ) ㄒ
j-系	j ch sh r	ㄐ ㄑ 尸 日
ts-系	tz ts s	ㄗ ㄘ ㄝ

## 注意

- 「聲母」此後儘管叫它做「輔音母」，以免與「聲調」互混。
- 括弧內的字母不常用。ji-系與tz-系之運用，參見下第8節。
- '這符號在實用的時候，可以省去。例如：'nii 擬 > nii, 'oou 偶 > oou, 'jv 居 > jv, 'chvh 去 > chvh.

4. 韻母標聲的基本法則：

聲 調	1. 陰 in	2. 陽 yang	3. 賞 shaang	4. 去 chvh	0. 輕 ching
基本類	-	-r	+	-h	-c
i-類	-i, i-	-ir, i-r	-e, e-	-y	-ic
u-類	-u, u-	-ur, u-r	-o, o-	-w	-uc
n-類	-n	-rn	+n	-nn	-nt
ng-類	-ng	-rng	+ng	-ng	-nk
l-類	...	-rl	+l	-ll	-l

5. 各聲韻母總表

in	yang	shaang	chvh	ching	陰	陽	賞	去	輕
1.	2.	3.	4.	0.	1.	2.	3.	4.	0.

a-類 韻

1) a	ar	aa	ah	ac	啊	嘎	(把)	大	ㄚ
2) ai	air	ae	ay	aic	哀	埃	矮	愛	ㄞ
3) an	arn	aan	ann	ant	安	(寒)	俺	暗	ㄢ
4) ang	arng	aang	anq	ank	翫	昂	(構)	盎	ㄤ
5) au	aur	ao	aw	auc	蒿	熬	襖	奧	ㄠ

e-類 韻

6) e	er	ee	eh	ec	痲	鵝	惡	餓	ㄝ
7) ei	eir	eei	ey	eic	(黑)	培	北	被	ㄟ
8) en	ern	een	enn	ent	恩	(痕)	很	恨	ㄢ



1.	2.	3.	4.	0.	1.	2.	3.	4.	0.	
9)	eng	erng	eeng	enq	enk	鞞	(衡)	猛	夢	ㄥ
10)	(el)	erl	eel	ell	-l	...	兒	耳	二	儿
i-類韻										
11)	i	ir	ii	ih	ic	衣	移	以	意	一
12)	ia	iar	ea	iah	iac	押	牙	雅	軋	ㄚ
13)	ian	yan	ean	iann	iant	烟	炎	眼	宴	ㄢ
14)	iang	yang	eang	iang	iank	央	羊	養	樣	ㄤ
15)	iau	yau	eau	iaw	iauc	腰	搖	咬	要	ㄠ
16)	ie	ier	iee	ieh	iec	噎	爺	也	頁	ㄟ
17)	in	yn	iin	inn	int	因	銀	引	印	ㄣ
18)	ing	yng	iing	inq	ink	英	盈	影	映	ㄩ
19)	iong	yong	eong	ionq	ionk	雍	庸	永	用	ㄩ
20)	iou	you	eou	iow	iouc	憂	郵	友	右	ㄨ
20a)	io	ior	yo	ioh	ioc	啣	由	有	又	ㄨ

以上 i-類各韻作為獨立切音時，除陰聲韻不改外，賞聲各韻當頭為 e-母者，應加 y 於前；陽賞去聲各韻當頭為 i-母者，則改 i 為 y；但 ir, ih, inn, inq 除為後切音時應加 y 外，則不改亦不加。例如：yeong 勇，yeau 演，yeh 葉，yaw 要；ihsz 意思，juryih 主意；yi 以、已、椅，yin 引，ying 影。

1.	2.	3.	4.	0.	1.	2.	3.	4.	0.
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

## o-類韻

21)	o	or	oo	oh	oc	哦 (婆 跛 破)	ㄛ
22)	ong	orng	oung	onq	onk	(烘 紅 哄 閏)	ㄨㄥ
23)	ou	our	oou	ow	ouc	歐 (侯 偶)	ㄨㄛ

以上第 22 韻不能作為獨立切音。第 21 韻的分化，見下第 9 節。

## u-類韻

24)	u	ur	uu	uh	uc	烏 無 五 勿	ㄨ
25)	ua	uar	oa	uah	uac	挖 娃 瓦 襪	ㄨㄚ
26)	uai	wai	oai	uay	uaic	歪 (懷 拐 外)	ㄨㄞ
27)	uan	wan	oan	uann	uant	彎 完 晚 萬	ㄨㄢ
28)	uang	wang	oang	uanq	uank	汪 王 罔 望	ㄨㄤ
29)	uei	wei	oei	uey	ueic	假 危 尾 位	ㄨㄝ
30)	uen	wen	oen	uenn	uent	溫 文 穩 問	ㄨㄢ
31)	ueng	weng	oeng	uenq	uenk	翁 … 滄 甕	ㄨㄥ
32)	uo	uor	uoo	uoh	uoc	窩 (活) 我 握	ㄨㄛ

以上 u-類各韻作為獨立切音時，除陰聲韻不改外，實聲各韻當頭為 o-母者，應加 w 於前；陽賞去聲各韻當頭為 u-母者，則改 u 為 w；但 ur, uh, 除為後切音時應加 w 外，則不改亦不加。例如：woang 往, woei 委, wann 萬, wenn 問, urfei 無非, cvwur 虛無; wu 五、武。

1.	2.	3.	4.	0.	1.	2.	3.	4.	0.	
v-類韻										
33)	v	vr	vu	vh	vc	迂	魚	兩	玉	口
34)	van	yuan	ven	vann	vant	淵	原	遠	院	𠵼
35)	ve	ver	vee	veh	vec	日	(絕雪)	月	𠵼	𠵼
36)	vn	yun	vin	vnn	vnt	氳	云	允	運	𠵼

以上 v-類各韻作為獨立切音時，陰聲韻之 v 改拼為 iu，陽賞去聲各韻之 v 則改拼為 yu。例如：ian 淵，yuen 遠，yueh 月，yu 語。

### 舌尖類韻

37)	-y	-yr	-yl	-yh	-yc	(之 直 指 至) 𠵼
38)	-y	-yr	-ze	-yh	-z	(茲 慈 子 字) 𠵼'

以上舌尖類韻皆不能作為獨立切音。第 37 韻應與 j, ch, sh, r 四母拼音。第 38 韻應與 tz, ts, s 三母拼音。例如：jyl 紙，shyr 時，yawshyc 鑰匙；tze 子，sze 死，tsyh 次，ihesz 意思。

### 6. 各聲調的樂音值：一

陰	陽	賞	賞半	去	下輕	中輕
1	2	3	3-	4	0	0'

## 7. 特別字的拼法：—

a! 啊!	koryi 可以	ny? 呢
ba! 吧、罷	-l 兒(語尾)	quo 國
bihdeei 必得	l'a 啦	ran 然
bu, bush 不、不是	lai 來(方向字)	ranel 然而
chvc 去(方向字)	lan 蘭	ren 人
daoh 倒(連詞)	le 了	reng 扔
de 得、的、地 (球狀性)	lioh 六	ru 如
dy 的、底 (區別、價格性)	ly 裏、哩、咧	ruosh 若是
el 而	ma? 嗎	sh 是
ge 個	mang 忙	shank 上(輕聲)
gei 給(介詞)	me 麼	sherme? 什末
huosh 或是	mei 沒	shr 十
I, Imen 她、她們	meiyo 沒有	te 它、牠
ihsz 意思	-men 們	-tz 子(輕聲)
j' 之(語助)	ming 明	tzay 在
jioh 就(語助)	myng 名、鳴	tzayh 再
jiosh 就是	n'a 哪	y 一
-jo 着、著	nan 難	yo 有
keesh 可是	ne 呐	yoh 又
kooneng 可能	neng 能	yor 由、尤、猶

## 8. 輔音母 ㄐ、ㄑ、ㄒ、ㄒ、與 ㄒ、ㄑ、ㄒ：一

舊國音的 ㄐ、ㄑ、ㄒ、ㄒ，Q. R. 寫做 *j, ch, n, c*。例如：  
*ji* 基, *chi* 欺, *nir* 尼, *ci* 熙。

舊國音的 ㄒ、ㄑ、ㄒ，Q. R. 寫做 *tz, ts, s*。例如：*tzi* 積，*tsi* 妻, *si* 西。但這三母拼上 *i*-類跟 *v*-類各韻的時候，是趨顎化的，故它們的音值等於 ㄐ、ㄑ、ㄒ 各母。

## 9. ㄨ-韻的分化：一

舊國音的 ㄨ-韻，Q. R. 是照下面的規則分化寫出來的：

- (a) 凡本韻的起母爲 *b*-系者，其音值爲 [uə]，Q. R. 只寫做 *-o*。如：*bo* 剝, *por* 鄱, *mo* 摸, *for* 佛。  
 (但這「佛」字用以指佛教或教主時，應寫做 *Bud.*)
- (b) 凡本韻的起母爲 *d*-系者，其音值爲 [uə]，Q. R. 寫做 *-uo*。如：*duo* 多, *tuor* 馱, *luoo* 裸, *nuoh* 糯。
- (c) 凡本韻的起母爲 *g*-系，與廈音 *o* 作比對者，其音值爲 [A]，Q. R. 寫做 *-o*。如：*go* 哥, *ko* 科, *hor* 河, *koo* 可, *'oh* 餓, *koh* 課。(Cf. 英文 *cover* 的 *o* 音)
- (d) 凡本韻的起母爲 *g*-系，與廈音 *at, ap, e, ek* 作比對者，其音值爲 [ə]，Q. R. 寫做 *-e*。如：*ge* 割, *he* 喝, *her* 合, *kee* 渴, *eh* 遏。
- (e) 話音字照話音的念法寫出來。例如：*gebey* 胳膊, *gejy'uo* 胳膊窩, *keesh* 可是。

## 10. Shengdiaw 聲調 (關於聲調拼法看前說明)

## 四聲 in yang shaang chvh 陰陽上去

## a) 同韻字四聲例

shy	shyr	shyl	shyh	濕石使試
chy	shyr	shyl	jyh	吃時始至
tsy	tsyr	tsze	tsyh	雌慈此次
sy	tsyr	sze	tzyh	斯詞死字
i	ir	yi	ih	醫姨以義
ci-	chir	bii-	lih	希奇比例
shu	shur	shuu	shuh	書塾數數
shu	dur	wu	buh	書讀五部
iu	yur	yu	yuh	迂魚語玉
chv	lvr	chvu	chvh	驅驢取去
ma	mar	maa	mah	媽麻馬罵
shua	yar	daa-	jiah	刷牙打架
po	por	poo	poh	潑婆叵破
duo	for	suoo	tzuoh	多佛所做
je	jer	jee	jeh	遮摺者這
ge	er	jee	leh	割鵝者樂
ie	yer	yee	yeh	噎椰野葉
ci	bier	siee	tieh	錢! 別寫帖
tsai	tsair	tsae	tsay	猜才採菜
dai	hair	goai	may	獸孩拐賣
huei	hwei	hoei	huey	恢回毀會
guei	sheir	geei	fey	歸誰給費
pau	paur	pao	paw	拋袍袍跑
siau-	yau	lao-	daw	逍遙老道
iou	you	yeou	yow	優遊友佑
tou	you	tzoou	low	偷油走漏
fan	farn	faan	fann	番磐返販

kan	chwan	yeen	jvann	看船眼倦
shen	shern	sheen	shenn	深神審倦
huen-	ren	yuin	tzinn	關人允進
tang	tarnq	taang	tanq	湯糖燙淌
huang-	marng	tseang	kanq	慌忙搶炕
sheng	shernq	sheeng	shenq	生繩省剩
feng	pyng	leeng	tzinq	風平冷靜
hong	horng	houng	honq	轟紅哄閔
tsong-	rong	tzoung	konq	僥容總空
	erl	eel	ell	兒耳二
jil	mingl	jiil	howl	今兒明兒幾兒後兒

## b) 不同字四聲例韵

Jonghuar yudiaw,	中華語船
gau yang chii jianq.	高揚起降
Kai mern tsiing tzuoh,	開門請坐
fenbier jaang-yow.	分別長幼
Sanmin-juuyih,	三民主僊
shen mour yuen lvh.	深謀遠慮
Tzai-tsyng heen jonq,	災情很重
iauchyou mean shuey.	要求免稅
Siou chyau buu luh,	修橋補路
sheng tsair yo daw.	生才有道
Ju cherng jyljiaw,	諸承指教
feicharnq gaansieh.	非常感謝
Shuo wan hao huah,	說完好話
pian lai daachah.	僊來打岔
Jang Wang Lii Jaw,	張王李趙
juanmern daoluann.	專門搗亂
Huenyou chao row,	葦油炒肉
ton charng leang kuay.	偷醬兩塊

Suan tyan kuu lah,	酸甜苦辣
cichir guuguay.	希奇古怪
Ji ming goou daw,	雞鳴狗盜
fei yan tzoou bih.	飛簷走壁
<i>Tei Ciar Wu Yih,</i>	七俠五義
Tsinglong Baojiann.	青龍寶劍
<i>Sanquo Yeanyih,</i>	三國演義
ingcyong hao hann.	英雄好漢
Die nar yi tzuoh,	爹拿椅坐
chvefar biimoh.	缺乏筆墨
Pianparng siee tsuoh,	偏旁寫錯
sy wen saodih.	斯文掃地
Deng lou yuen wanq,	登樓遠望
tian tsyng yu guoh.	天晴雨過
Shan ming shoei siow,	山明水秀
feicharng haokann.	非常好看
In yang shaang chvh,	陰陽上去
ju ru teze ley.	諸如此類

## 11. Shengdiaw Biannhuah. 聲調變化

a) 上變“半上”(只低而不向上起，標音符號用下加杠)

	shaang		shaang		
<u>shaang</u> in	ye <u>ang</u> ji	fa <u>ang</u> sha	yo <u>ch</u> y	yo <u>chuan</u>	
<u>shaang</u> yang	Bee <u>ip</u> yang	y <u>u</u> yan	bee <u>n</u> lair	ye <u>e</u> cyng	
<u>shaang</u> chvh	shu <u>u</u> jiah	y <u>i</u> how	ga <u>an</u> kuay	nu <u>u</u> lih	
<u>shaang</u> ·dy	n <u>i</u> ·men	na <u>a</u> ·ly	ce <u>au</u> ·de	ha <u>o</u> ·chuh	
上陰	養雞	紡紗	有吃	有穿	
上陽	北平	語言	本來	也行	



上去	暑假	以後	趕快	努力
上的	你們	哪裏	曉得	好處
(上輕)				

b) 上連上, 前上變陽平(標音用斜體字)

(1) 單字

heen hao mii feen bii      很好米粉筆

(2) 兩字組, 第一字變陽平

heen hao hao mii mii feen feen bii      很(痕)好好(豪)米  
米(迷)粉粉(墳)筆

(3) 多字組, 除末字都變陽平

nii yee doung, jeoujeou-bean,      你(尼)也(爺)懂, 九九表  
jeoujeou-beau hao      九九表好

(4) 組組相連, 組尾接下時用半上, 停止時用全上

Nii yee | woangwoang | meancheang |      你(尼)也往(王)往勉(綿)  
yin jeou |      強飲(銀)酒

Chii yo | tsze lii |      豈(奇)有此(慈)理

Woo tzoou | jeoubae lii |      我走九百(白)里,  
lii lii yo | seau yu |      里里(梨梨)有小(滾)雨

Tzoou | Beejeou Shoei | Beejeou Shoei      走北九水, 北九水(誰)冷  
leeng |

Woo yo | haojii baa | yusaan |      我有好(豪)幾(極)把雨  
(魚)傘

Keeyi | daang deal yu |      可(咳)以擋點兒雨

c) 輕聲

陰後像去: 中的    陽後像去: 中的    上後像陰: 高的    去後特低

•ba                      •ba                      •ba                      •ba

shuo•ba lair•ba tzoou•la chvh•ba      說吧 來吧 走吧 去吧